



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	2º
Código da unidade curricular	PORT2104-221		
Nome da unidade curricular	Conversação em Português IV		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	4	Horas lectivas presenciais	60h
Nome de docente	Filomena Pedro Jiang Li	E-mail	fpedro@mpu.edu.mo jiangli@mpu.mo
Gabinete	Sala B209, Edifício Chi Un, Sede da UPM Sala M508, Edifício Meng Tak, Sede UPM	N.º de contacto	8599-6320 8599-3259

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular visa o desenvolvimento das competências orais (compreensão e produção) dos discentes de acordo com o previsto para o nível B1 do Quadro Comum de Referência para as Línguas, i.e., torná-los utilizadores independentes da língua portuguesa. Deste modo, os aprendentes terão de utilizar a língua-alvo para manter a interacção em contextos variados, nos domínios privado, público, académico e profissional. É ainda esperado que os alunos manifestem competências discursivas e pragmáticas para lidar de forma eficaz e com alguma autonomia em situações usuais do quotidiano. Simultaneamente, os discentes devem continuar a reconhecer a importância do domínio da língua portuguesa na relação com o mundo e reforçar os princípios de uma educação intercultural potenciadora do respeito de si e do outro.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreender enunciados orais sobre assuntos relacionados com os domínios privado, público, académico e profissional;
M2.	Compreender comunicações, experiências, entrevistas e diálogos a partir de documentos áudio;
M3.	Compreender e transmitir mensagens mais ou menos complexas;
M4.	Seguir os pontos mais importantes de uma discussão e/ou documentos áudio sobre assuntos conhecidos;



M5.	Dar ou pedir pontos de vista numa discussão informal com amigos, desenvolvendo, assim, o seu espírito crítico;
M6.	Apresentar uma ideia principal (a partir de um documento áudio e/ou escrito) e explicá-la;
M7.	Fazer prosseguir uma conversa;
M8.	Usar um leque variado de linguagem simples, de forma flexível, ainda que faça pausas evidentes para planeamento lexical e gramatical e/ou fazer correcções;
M9.	Fazer um discurso simples, mas articulado e coerente sobre assuntos que lhe são familiares ou do seu interesse, demonstrando simultaneamente criatividade e espírito crítico;
M10.	Fazer pedidos e reclamações;
M11.	Participar, sem preparação prévia, em conversas sobre assuntos que lhes são familiares;
M12.	Estabelecer comparações entre a sua própria cultura e a cultura-alvo, manifestando respeito e tolerância;

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.												
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).												
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos												



adequados no âmbito da escrita em português e chinês.													
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).													
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.													
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.													
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).													
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.													
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.													
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.													



CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Actividades do quotidiano e tempos livres no passado Relatar acções habituais no passado e comparar com o presente; Expressar desejos; Fazer planos, reservas e pedidos;	4
2	Relatar acções simultâneas e durativas no passado; Relatar realizações prolongadas no passado versus acções pontuais	4
3	Memórias: Relatar acontecimentos do passado; Descrever locais que conheceu;	4
4	Falar de pessoas que marcaram a vida; Expressar opiniões e sentimentos	4
5	Prazeres e Contrariedades: Expressar agrado e desagrado; Comentar imagens e acções; Expressões idiomáticas de agrado ou desagrado	4
6	Expressar desejos; Expressar hipóteses; Diálogos sobre prazeres e irritações.	4
7	Relações com os outros: Expressar uma opinião pessoal; Identificar características psicológicas; Descrever portugueses e chineses: forma de ser e hábitos Ouvir e compreender a descrição de algumas pessoas sobre o que é ser português	4
8	Descrever e comentar imagens; Expressar hipóteses; Ouvir e opinar sobre o que faz as pessoas felizes; Falar de sentimentos e formas de encarar a vida;	4



	Relacionar informação de diferentes textos	
9	Consolidação de vocabulário e conhecimentos abordados	4
10	Comida e gastronomia: Identificar características de gastronomia portuguesa; Falar de alguns alimentos típicos de comida portuguesa; Ouvir e compreender a informação essencial de diferentes notícias relacionadas com a gastronomia portuguesa;	4
11	Descrever e comentar imagens; Encomendar comida ; Compreender a importância de alguns alimentos na economia e cultura portuguesa.	4
12	Teste intermédio	4
13	Viagens e férias: Identificar e falar sobre programas de férias em diferentes regiões de Portugal; Compreender a informação essencial de notícias relacionadas com férias em Portugal; Programar uma viagem a um país lusófono; Descrever e comentar imagens	4
14-15	Defender pontos de vista e apresentar diálogos; Reconhecer a diversidade turística e cultural dos países de expressão portuguesa; Exame final	8

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1-M12
T1. Audição e compreensão de diálogos em língua portuguesa	✓
T2. Realização de tarefas individuais ou em pares	✓
T3. Actividades de compreensão e expressão orais	✓
T4. Apresentações orais.	✓



REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Realização das tarefas de ensino e aprendizagem Adequação e interesse da participação;	30%	M1- M12
A2. Teste intermédio de compreensão e expressão oral	30%	M1-M12
A3. Exame Final	40%	M1-M12

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.



Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Pereira, Rui (2015). Vocabulário de Português para alunos chineses. Macau: IPM.

Santos, Sara Gonçalves dos (2015). Falar pelos cotovelos. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla e Coelho, Luísa (2011). Português Global 2 e 3 , IPM

REFERÊNCIAS

Boléo, Ana e Dourado, Rita (2019). Por falar nisso. Manual de expressão oral em Português. Lisboa: Lidel.

Cunha, Celso & Cintra, Lindley (20217). Nova Gramática do Português Contemporâneo. São Paulo: Lexicon.

Lemos, Helena (2011). Praticar português. Nível intermédio. Lisboa: Lidel.

Malcata, Hermínia (2013). Português Atual 2. Lisboa: Lidel

Sítios da Internet

Dicionários

<http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>

<http://www.priberam.pt/DLPO/>

Apresentação da conjugação / flexão das palavras

<http://www.conjuga-me.net>

<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/INDEX.PHP?action=vop&page=info>

Sítios informativos

<https://pt.euronews.com>

<https://sicnoticias.pt>

<https://www.minutoeuropeu.eu>

www.rtp.pt

<https://www.rtp.pt/noticias/>

<https://www.lusa.pt/>

www.tsf.pt

www.antena1.pt



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

www.antena3.pt

www.youtube.com

<http://www.instituto-camoes.pt/>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.